

En wijso anno 1581

Thet spörijes ij landhet gode rådhd
och thertijll månge härlige dådh
så väll bland fattige och gemeene
som ock bland Riddere och suener
och thertijll furstar som kommet fram
där uthi Swerge fråå fremmede Land
pa andra sidhan um wijdha haffuet
Att taghe sigh Bruudh och suerije på glaffuen
Och sidhen bijdhe ij riket än
Att ther gånge ij brudhe sängh
som alle christeligt sinnedhe göra
Ther wilije ij stadigh lycke wara.
Säg west tu wäl thå hwad här för sann
gåår för een sägen hoos quinna ok mann?
um Konungz döttren ffröken Elijsa
att hon uill stadigh älskogh wijsa
och haffua sitt sinn ij lust ok sorgh
widh herrtughen utaff Mechelborgh
Ther kommen är med fölije szå mächta
Att tagha hennas Nadhe tijll ächta
Thett och skall skiee på Konungzligh wijs
Gudhi till ära och mycken prijs
att sedhan uattne thet furstelighe trädett
att ther mää grönska ij månghe leeder
och bära ena kosteligh frucht
som frodhes ij Christo till allan tucht
såå att ther blijr fröijd och månghe gamman
aff alle the barnn the fånga samman
Gudh giffue thertill sin mildhe nådhe
Att ingen ofärdh mände rådhe
Män thetta fursteligh förbundh
Blij stichtat ij en lyckosam stundh
Att aller rijket så mächtige och gemene
mää sigh therått ewinnerligh gledije.
Amen.

Viisu vuodelta 1581

Maahan tarvitaan hyviä neuvoja
ja tämän lisäksi oivallisia tekoja
niin köyhien kuin rahvaankin kesken
kuten myös ritareiden ja poikien kesken
ja tämän lisäksi herttua, joka saapui
Ruotsiin vierailta mailta
toiselta puolen aavaa merta
ottaakseen itselleen morsiamen ja antaakseen tälle huomenlahjan
ja puolet valtakunnasta tarjota
että he käyvät morsiamensa kanssa sänkyyn
kuten kaikki kristillismieliset menevät
haluavat he ikuisessa onnessa olla.
sano, tiedäthän toki mikä totena
kerrotaan niin naisten kuin miestenkin kesken?
Kuninkaantytär neiti Elisa
haluaa osoittaa ikuista rakkautta
ja jakaa ilon ja surun
Mechelborghin herttuan kanssa
joka saapui suuressa seurueessa
ottaakseen aviopuolisokseen hänen Armonsa
mikä myös tulee tapahtumaan kuninkaallisella tavalla
Jumalalle kunniaksi ja ylistykseksi
kastellakseen sitten ruhtinaallista puuta
niin että se saa vihertää monessa polvessa
ja kantaa suurenmoista hedelmää
joka kukoistaa Kristuksessa kaikkien mieleen
niin että saadaan riemua ja ilonaiheita
kaikista lapsista, jotka he saavat yhdessä
Jumala antakoon lempeän armonsa
että mitään tavatonta ei tapahdu
vaan tämä ruhtinaallinen liitos
tulee yhdistetyksi suotuisana hetkenä
että kaikki valtakunnassa, niin ylhäiset kuin rahvas
saavat tämän jälkeen ikuisen onnen
Aamen.